

FAX送信表

日付 09/08/27

送信枚数 2枚 (本送信表含む)

送信先：社団法人 日本インターナショナルフレイトフォワード
輸出入木材こん包材担当者 殿
FAX 03-3297-0354

発信元：農林水産省消費・安全局植物防疫課 平島
TEL 03-3502-8111(内線 4565) FAX 03-3502-3386

●件名 インドネシア向け木材こん包材の規制の開始について

お世話になっております。

インドネシア向け木材こん包材については、植物防疫所ホームページにて、本年9月より国際基準No. 15「国際貿易における木材こん包材の規制のための指針」に沿った規則を2009年9月から開始することをお知らせしていたところです。

規則の内容等については、現在確認中ではありますが、現時点で下記の情報について入手出来ましたので、取り急ぎお知らせします。

- (1) 9月1日の到着貨物から規制の対象となる
- (2) 国際基準 No. 15に従った消毒処理、及び消毒処理済みマークの表示が必要
- (3) 荷主等により作成された“Packing Declaration”を提出した場合は、輸入検査は不要となるが、“Packing Declaration”の提出が無い場合は、輸入検査の対象となる可能性がある

なお、“Packing Declaration”の記載内容、様式、及び他の提出書類についての情報は入手できておりませんが、現在、他の国において使用されている“Packing Declaration”の様式を参考として送信させていただきます。

今後、新しい情報が入手でき次第、お知らせいたします。

植物防疫所ホームページURL：
<http://www.maff.go.jp/pps/j/konpozai/kuni/indonesia/indonesia.html>

Company Letterhead

(MUST be issued by the packer or supplier of the goods and MUST include the company's name AND address)

FCL LCL PACKING DECLARATION
[Boxes to be marked in the appropriate place]

Vessel Name:..... **Voyage Number:**.....

Consignment identifier or numerical link.....

PROHIBITED PACKAGING MATERIAL STATEMENT

(Prohibited packaging material such as straw, bamboo, peat, hay, chaff, used fruit & vegetable cartons)

Q1 Have prohibited packaging materials or bamboo products been used as packaging or dunnage in the consignment covered by this document?

A1 YES NO

TIMBER PACKAGING/DUNNAGE STATEMENT

(Timber packaging/dunnage includes: crates, cases, pallets, skids, and any other timber used as a shipping aid.)

Q2a. Has timber packaging/dunnage been used in consignments covered by this document?

A2a YES NO

ISPM 15 STATEMENT

Q2b All timber packaging/dunnage used in the consignment has been treated and marked in compliance with ISPM15

A2b YES NO

BARK STATEMENT

(Bark is the external natural layer covering trees and branches. This statement is only required if timber/packaging dunnage is declared using the timber or ISPM 15 statements. A bark statement is required for all timber packaging/dunnage including ISPM 15 compliant packaging/dunnage.)

Q3 Is all timber packaging/dunnage used in this consignment free from bark?

A3 YES NO

WALL LINED CONTAINER STATEMENT (for FCL/X consignments of exposed infestable agricultural products only - statement to be removed from document when not relevant)

Q4 The container(s) covered by this document is/are unlined

A4 YES NO

CONTAINER CLEANLINESS STATEMENT (for FCL/X consignments only - statement to be removed from document when not relevant)

The container(s) covered by this document has/have been cleaned and is/are free from material of animal and/or plant origin and soil.

Signed:
(Company Representative)

Printed name:.....

Date of issue:.....
(DD/MM/YYYY)

FAX送信表

日付 09/08/28

送信枚数 3枚 (本送信表含む)

送信先： 社団法人 日本インターナショナルフレイトフォワード
輸出入木材こん包材担当者 殿
FAX 03-3297?0354

発信元： 農林水産省消費・安全局植物防疫課 平島
TEL 03-3502-8111(内線 4565) FAX 03-3502-3386

●件名 インドネシア向け木材こん包材の規制の開始について
(提出書類の様式について)

お世話になっております。

インドネシア向け木材こん包材については、植物防疫所ホームページにて、本年9月より国際基準No. 15に沿った規則を2009年9月から開始することをお知らせし、8月27日付けFAXにて現時点での情報を提供していたところでした。

今般、インドネシア側規則を入手しましたので、提出書類の様式について、取り急ぎ送信させていただきます。現在のところ、本様式は、正式にはインドネシア語のみしかないので、参考までに仮訳も添付させていただいております。

また、インドネシア側の規則は、国際基準No. 15 (「GUIDELINES FOR REGULATING WOOD PACKAGING MATERIAL IN INTERNATIONAL TRADE」(2002)と改正された付属書1(2006))に沿った内容となっており、インドネシア側は、樹皮のはく皮及び「DB」マークの追加表示を求めています。

なお、8月27日付けで参考として送信しました“Packing Declaration”については、インドネシア向けこん包材用ではありませんこと申し添えます。

(送付資料)

- ・ 提出書類様式「Lampiran II」(Attachment II)
- ・ (参考) (仮訳)

(注 インドネシア語との言い回しの違いがある可能性があります)

インドネシア農業検疫機関URL

<http://karantina.deptan.go.id/index.php?link=or5>

インドネシア側規則URL

<http://karantina.deptan.go.id/uu/permentan12tahun2009.PDF>

Lampiran II Peraturan Menteri Pertanian
Nomor : 12/Permentan/OT.140/2/2009
Tanggal : 9 Februari 2009

LAPORAN PEMASUKAN KEMASAN KAYU

Nomor : Tanggal :

Kepada Yth. :

Kepala Balai Besar/Balai/Stasiun*) Karantina Pertanian
di

Saya yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama :

Alamat :

Sebagai pemilik/agen yang diberi kuasa oleh dan untuk bertindak atas nama pemilik**), bersama ini melaporkan pemasukan kemasan kayu seperti tersebut di bawah ini untuk keperluan tindakan karantina tumbuhan :

- 1. Jenis Kemasan kayu :
- 2. Jumlah Kemasan Kayu :
- 3. Komoditi yang dikemas :
- 4. Jumlah dan Nomor Peli Kemas**):
- 5. Nama dan Alamat Pengirim:
- 6. Nama dan Alamat Penerima:
- 7. Negara dan Pelabuhan Asal / transit:
- 8. Negara dan Pelabuhan Tujuan:
- 9. Lokasi Kemasan Kayu:
- 10. Jenis dan Nama Alat Angkut :
- 11. Tanggal tiba:
- 12. Dokumen yang menyertai

Keterangan yang saya berikan tersebut di atas adalah benar.

- a. Saya bersedia menanggung segala akibat dan biaya yang timbul apabila terhadap kemasan kayu tersebut dikenakan tindakan karantina.
- b. Saya tidak akan menuntut ganti rugi dalam bentuk apapun kepada Pemerintah RI cq. Badan Karantina Pertanian atas segala akibat dari tindakan karantina yang dikenakan terhadap kemasan kayu tersebut di atas.

Pemilik/Agen*),

(Nama Lengkap)

*) Coret yang tidak perlu

**) Diisi bila perlu dan/atau memungkinkan.

MENTERI PERTANIAN,

ttd

ANTON APRIYANTONO

(参考)
(仮訳)

付録II 農業大臣規則

番号 : 12/Permentan/Ot.140/2/2009

日付 : 2009年2月9日

木材こん包材搬入の報告

番号.....日付.....

宛名 :

農業検疫.....大事務所/事務所/ステーション*) 長

私が下記の署名をしたものです。

名前.....

住所.....

所有者/所有者より権限を与えられ、所有者の名で行動するエージェント*)として植物の検疫の必要のため以下の木材こん包材の搬入について報告致します。

- 1. 木材こん包材の種類.....
- 2. 木材こん包材の数.....
- 3. 梱包されている商品.....
- 4. 梱包の箱の数と番号**)
- 5. 送付者の名前と住所.....
- 6. 受取人の名前と住所.....
- 7. 送付元の国、港/トランジットの国・港.....
- 8. 目的地の国、港.....
- 9. 木材こん包材の場所.....
- 10. 輸送手段の種類と名前.....
- 11. 到着日.....
- 12. 付属の書類.....

上記の記載事項は正しい。

- a. 私は、木材こん包材に関する検疫所の処置に対するあらゆる結果及び生じる費用につき責任を負う。
- b. 上記の木材こん包材に対する検疫所の措置から生ずるいかなる結果に対しても、インドネシア政府及び農業検疫所に対していっさい補償を求めない。

所有者/エージェント*)

(姓名)

*) 必要ないものを消すこと

**) 必要な場合記入

農業大臣
アントン・アブリヤントノ